

ภาคผนวก 3 – แบบสอบถามสำหรับการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบในทะเลหลวงของ SIOFA

แบบสอบถามสำหรับการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบในทะเลหลวงของ SIOFA

ตามวรรค 22 ของ CMM 2021/14 แบบสอบถามนี้จัดทำขึ้นเพื่อเป็นแนวทาง ช่วยผู้ตรวจสอบในการตรวจสอบบนเรืออย่างปลอดภัยและมีความโปร่งใสในการสื่อสารกับผู้ควบคุมเรือและ/หรือลูกเรือของเรือประมงที่ถูกรับในพื้นที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบของ SIOFA

ด้วยเหตุผลดังกล่าว แบบสอบถามจะถูกแปลเป็นภาษาต่าง ๆ เพื่ออำนวยความสะดวกในการสื่อสาร โดยยึดแบบสอบถามฉบับแปล แต่ละคำถามจะมีหมายเลขข้อคำถามไว้ ในกรณีที่ลูกเรือไม่เข้าใจภาษาอังกฤษ ผู้ตรวจสอบอาจถามลูกเรือโดยใช้แบบสอบถามที่จัดแปลเป็นภาษาที่ลูกเรือใช้ ผู้ตรวจสอบสามารถใช้แบบสอบถามฉบับแปลโดยอ้างอิงหมายเลขข้อคำถาม เพื่อให้มั่นใจว่าผู้ควบคุมเรือของเรือนั้นจะเข้าใจอย่างชัดเจนว่า กำลังตอบคำถามข้อใดอยู่

ทั้งนี้ แบบสอบถามแบ่งออกเป็น 3 ส่วนอย่างชัดเจน เพื่อแยกคำถามในการดำเนินการก่อนขึ้นเรือ การดำเนินการตรวจสอบบนเรือ และการสรุปผลการตรวจสอบ

ผู้ตรวจสอบไม่จำเป็นต้องถามคำถามทั้งหมดตามที่ปรากฏด้านล่าง รวมทั้งไม่ต้องกรอกข้อมูลหรือลงนามในแบบสอบถาม เช่นเดียวกันกับผู้ควบคุมเรือและลูกเรือที่ไม่จำเป็นต้องกรอกข้อมูลหรือลงนามในแบบสอบถามนี้ ซึ่งข้อกำหนดจะถูกกำหนดในการจัดเตรียมและการส่งรายงานฉบับสมบูรณ์เกี่ยวกับการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบในแต่ละครั้งที่ดำเนินการตาม CMM 2021/14 รวมถึงข้อมูลสนับสนุนใด ๆ โดยใช้ข้อมูลในแบบฟอร์มการรายงานการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบ ตามภาคผนวก 1 ของ CMM 2021/14 ดังนั้น ผู้ตรวจสอบและผู้ควบคุมเรือจะต้องลงนามในรายงานการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบดังกล่าวเท่านั้น

โดยทั่วไปแล้ว ผู้ตรวจสอบจะต้องใช้ดุลยพินิจและการตรวจสอบที่พิจารณาจากสภาพแวดล้อมทางกายภาพและกิจกรรมของเรือประมงที่เป็นเป้าหมาย

ส่วนที่ 1 : ก่อนขึ้นเรือ

PART 1: Prior to boarding

หมายเหตุถึงผู้ตรวจสอบ: คำถามต่อไปนี้จัดทำขึ้นเพื่อช่วยผู้ตรวจสอบในการพิสูจน์ข้อเท็จจริงเกี่ยวกับเรือประมง และเป็นการเตรียมข้อมูลให้แก่ผู้ตรวจสอบที่ขึ้นตรวจเรือและลูกเรือประมง เพื่อเป็นที่ยอมรับและเพื่ออำนวยความสะดวกด้านความปลอดภัยและความโปร่งใสในการขึ้นเรือ

Note to inspectors: The following questions are provided to assist inspectors in establishing the bona fides of the vessel and to prepare the boarding crew and fishing vessel crew with information to accept and facilitate a safe and transparent boarding.

1. การติดต่อทางวิทยุ 1. ESTABLISH RADIO CONTACT		
<p>1.1. “นี่คือ (ชื่อเรือตรวจ):, (รัฐเจ้าของธงเรือตรวจ): (สัญญาณเรียกขานสากล):.....กำลังลาดตระเวนน่านน้ำสากล ตามมาตรการอนุรักษ์และบริหารจัดการภายใต้ความตกลงการทำประมงสำหรับพื้นที่ทางตอนใต้ของมหาสมุทรอินเดีย (SIOFA) เกี่ยวกับการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบในทะเลหลวง (CMM 2021-14)</p> <p>1.1. “This is (name of Patrol Vessel):, (flag of PV): (international call sign):..... patrolling international seas in accordance with the Southern Indian Ocean Fisheries Agreement conservation and management measure on High Seas Boarding and Inspection. (CMM 2021-14).</p>		
<p>1.2. “ท่านเข้าใจที่ ผม/ดิฉัน พูดหรือไม่” 1.2. "Can you understand me?"</p>	<p>เข้าใจ Yes</p>	<p>ไม่เข้าใจ No</p>
<p>1.3. หากไม่เข้าใจ: “ท่านหรือลูกเรือคนใดของท่านสามารถพูดภาษาต่อไปนี้ได้บ้าง?": หมายเหตุถึงผู้ตรวจสอบ: หากลูกเรือไม่สามารถพูดภาษาอังกฤษได้ให้อ้างอิงตามคำถามแต่ละข้อในแบบสอบถามที่ได้จัดแปลเพื่อใช้ได้ตอบ</p> <p>1.3. If not: “Can you or any of your crew speak the following languages?":</p>	<p>เอ) ภาษาอังกฤษ บี) ภาษาฝรั่งเศส ซี) ภาษาจีน ดี) ภาษาสเปน อี) ภาษาอื่น ๆ (ภาษาเกาหลี, ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาไทย หรือภาษาอื่น ๆ): a) English b) French c) Chinese d) Spanish</p>	

<p>Note to inspectors: if crewmembers do not speak English, refer to each question number for correspondence with the translated version of the questionnaire</p>	<p>e) Other (Korean, Japanese, Thai, or other):</p>	
<p>1.4. ธงของเรือที่ท่านสัญชาติอะไร? 1.4. <i>What is your flag?</i></p>		
<p>1.5. “หน่วยงานผู้มีอำนาจของท่านได้ยินยอมให้นำกระบวนการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบในทะเลหลวงของ SIOFA มาใช้ระหว่าง (ธงเรือที่ถูกตรวจสอบ) และ (ธงเรือตรวจ)” 1.5. <i>“Your authority has agreed to apply the SIOFA high seas boarding and inspection procedures between, (flag of inspected Vessel) and (flag of patrol vessel)”</i></p>		
<p>1.6. ท่านยินดีที่จะให้ความร่วมมือหรือไม่ ? 1.6. <i>Do you agree to cooperate?</i></p>	<p>ให้ความร่วมมือ Yes</p>	<p>ไม่ให้ความร่วมมือ No</p>
<p>1.7. หากให้ความร่วมมือ, ขอแจ้งความประสงค์ขึ้นเรือ 1.7. <i>If yes, notify intent to board.</i></p>		

<p>2. แจ้งความประสงค์ขึ้นเรือ 2. NOTIFY INTENT TO BOARD</p>		
<p>2.1 “เราต้องขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบความถูกต้องของหลักฐานต่าง ๆ ท่านยินยอมให้คณะ ผู้ตรวจสอบซึ่งมีจำนวนมากที่สุด 4 คน ขึ้นเรือหรือไม่?” 2.1. <i>“We must board to check the accuracy of your declarations. Do you accept that a visiting team of 4 inspectors maximum can come on board?”</i></p>	<p>ยอมรับ Yes</p>	<p>ไม่ยอมรับ (ขอทราบเหตุผล) No (capture the reason)</p>
<p>2.2. หากยินยอมให้ขึ้นตรวจเรือ: “เรากำลังส่งคณะผู้ตรวจสอบขึ้นเรือของท่านภายใน (5/15/30) นาที โปรดอำนวยความสะดวกในการขึ้นเรือและปฏิบัติตามคำแนะนำของคณะผู้ตรวจสอบด้วย เพื่อช่วยให้คณะผู้ตรวจสอบได้ขึ้นบนเรือของท่าน โปรด:</p> <ul style="list-style-type: none"> - [หยุดเรือของท่าน] หรือ [ชะลอความเร็วเรือของท่านไปที่ ... น็อต] และ - [คงเดินเรือด้วยความเร็วปัจจุบัน] หรือ [เลี้ยวหัวเรือไปทาง (กาบเรือด้านขวา / ซ้าย)] และ - เอาบันไดด้าน (กาบเรือด้านขวา / ซ้าย) ลง <p>เพื่อให้ดำเนินการตรวจสอบได้ตามเวลาที่กำหนด โปรดเตรียมเอกสารเกี่ยวกับเรือทั้งหมดให้กับผู้ตรวจสอบที่ขึ้นเรือด้วย</p>		

2.2. If acceptance:

“We will be sending over a boarding party in (five/ fifteen/ thirty) minutes; please assist them in getting onboard and by complying with all of their instructions.

To assist our boarding party in boarding your vessel, could you please:

- *[stop your vessel] or [slow your vessel to ... knots], and*
- *[continue your present course and speed] or [turn to (port/Starboard)], and*
- *Lower a ladder on the (Port / Starboard) side.*

To conduct this inspection in a timely manner, please make available to our boarding officer all of your vessel’s document.”

2.3. หากไม่ยินยอมให้ขึ้นตรวจเรือ:

“หากไม่ให้ความร่วมมือ ผม/ดิฉันจะแจ้งหน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐเจ้าของธงเรือของท่าน และเลขาธิการ SIOFA ให้ทราบถึงการปฏิเสธให้ขึ้นเรือของท่านทันที

ในกรณีดังกล่าว หากไม่มีคำอธิบายสำหรับการปฏิเสธให้ขึ้นเรือ รัฐเจ้าของธงเรือของท่านอาจจะรับการอนุญาตทำการประมงและเรียกเรือกลับเข้าท่าเทียบเรือทันที”

2.3. If opposition:

“In the absence of cooperation, I shall immediately notify your flag Authorities and the Executive Secretary of the SIOFA of your refusal.

In such case, and without an explanation of this refusal, your flag CCP might suspend your authorization to fish and request the vessel to return immediately to port.”

ส่วนที่ 2: การดำเนินการตรวจสอบ

PART 2: Conduct of the inspection

3. การแนะนำตัวเพื่อตรวจสอบ

3. INTRODUCTION OF THE INSPECTION

3.1. “สวัสดีตอนเช้า/ ตอนบ่าย/ ตอนเย็น ท่านคือผู้ควบคุมเรือประมงใช่หรือไม่?

3.1. “Good morning/ afternoon/ evening. Are you the master of the fishing vessel?”

3.2. “ผม/ดิฉันเป็นผู้ตรวจสอบที่ได้รับอนุญาตจาก SIOFA ชื่อ.....
นี่คือบัตรประจำตัวของผม/ดิฉัน ผม/ดิฉันได้รับอนุญาตให้ตรวจสอบเรือของท่าน ในการปฏิบัติตามมาตรการอนุรักษ์และบริหารจัดการของ SIOFA ซึ่งทำให้ผม/ดิฉันและคณะมีอำนาจในการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบเรือของท่าน”

<p>3.2. "I am an authorized SIOFA inspector, my name is..... Here is my identification. I am authorized to inspect your vessel for compliance with SIOFA conservation and management measures. This provides me and my party with the authority to board and inspect your vessel."</p>				
<p>3.3. “ผม/ดิฉันจะใช้แบบสอบถามนี้ โปรดตอบคำถามช้า ๆ และตอบ ใช่ หรือ ไม่ใช่” ก็ได้ 3.3. “I am using this questionnaire. Please slowly answer my questions and use yes or no whenever possible.”</p>				
<p>3.4. ท่านได้รับการแจ้งเกี่ยวกับมาตรการอนุรักษ์และบริหารจัดการตาม CMM 2021/14 เรื่องการขึ้นตรวจเรือของ SIOFA จากรัฐเจ้าของธงเรือของท่านหรือไม่? 3.4. Have you been informed of CMM 2021-14 by your flag?</p>		<p>ได้รับแจ้ง Yes</p>	<p>ไม่ได้รับแจ้ง No</p>	
<p>3.5. มีลูกเรือและผู้โดยสารบนเรือกี่คน? 3.5. How many crew members and passengers on board?</p>				
<p>3.6. มีทีมรักษาความปลอดภัยบนเรือหรือไม่ 3.6. Security team on board?</p>	<p>มี / ไม่มี Yes / No</p>	<p>3.7. มีอาวุธบนเรือหรือไม่? 3.7. Weapons on board?</p>	<p>3.7.1. หากมี อยู่ที่ใด? 3.7.1. If yes, where are they located?</p>	<p>ไม่มี No</p>
<p>3.8. มีผู้สังเกตการณ์บนเรือหรือไม่? 3.8. Fishery observer on board?</p>			<p>3.8.1. หากมี ชื่ออะไร และสัญชาติอะไร? 3.8.1. If yes, what is his/her name and nationality ?</p>	<p>ไม่มี No</p>
<p>3.9. “ผม/ดิฉันจะใช้แบบรายงานการขึ้นและตรวจสอบเรือในทะเลหลวง (ต่อไปนี้จะเรียกว่า รายงานการตรวจสอบ) เพื่อเป็นหลักฐานในการตรวจสอบเรือของท่าน” 3.9. “I will use the High Sea Boarding and Inspection Report (hereinafter the Inspection report) to document my inspection of your vessel”.</p>				
<p>3.10. “อาจมีการถ่ายภาพเพื่อใช้เป็นหลักฐานประกอบรายงานการตรวจสอบ” 3.10. “Photographs may be taken as evidence to supplement the Inspection Report”.</p>				

4. การระบุตัวตนของเรือประมง

4. IDENTIFICATION OF THE FISHING VESSEL

“ผม/ดิฉันขอข้อมูลเรือของท่านดังต่อไปนี้ โปรดแสดงอุปกรณ์และเอกสารเกี่ยวกับเรือ รวมถึงใบอนุญาตทำการประมงนอกน่านน้ำไทย ใบรับรองสัญชาติเรือ (ทะเบียนเรือ) และเอกสารอื่น ๆ ที่มีข้อมูลเกี่ยวกับเรือประมง (เอกสารแจ้งเข้า - ออก และเอกสารที่แสดงรายชื่อลูกเรือทั้งหมดที่มีชื่อเป็นภาษาอังกฤษ เป็นต้น) ให้ผม/ดิฉันดู”
หมายเหตุถึงผู้ตรวจสอบ: เนื่องจากไม่สามารถทราบข้อมูลเหล่านี้จากเอกสารดังกล่าวข้างต้น ผู้ตรวจสอบจึงสามารถร้องขอข้อมูลดังต่อไปนี้จากผู้ควบคุมเรือได้

“I request the following information regarding your vessel. Please show me your vessel’s equipment and documents, including valid fishing license/permit/authorization, certificate of nationality and any other documents that contain information about the fishing vessel.”

Note to inspectors: If necessary because this information could not be acquired from the aforementioned documents, the following information can also be requested from the master.

4.1. ประเภทของเรือประมง? / วิธีทำการประมง?

4.1. Type of fishing vessel? / Fishing method?

4.2. ตำแหน่งของเรือ ณ เวลาที่มีการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบ (ตอบโดยผู้ควบคุมเรือ):

- เอ) เวลา (มาตรฐานสากล UTC) อะไร?
- บี) ละติจูด (องศา/ลิปดา) อะไร?
- ซี) ลองจิจูด (องศา/ลิปดา) อะไร?

4.2. Position of the vessel at the time of boarding (by fishing master):

- a) Time (UTC)?
- b) Latitude (Deg./Min.)?
- c) Longitude (Deg./Min.)?

4.3. อุปกรณ์ที่ใช้ในการกำหนดตำแหน่งเรือคืออะไร (เช่น GPS)?

4.3. Equipment used in determining position (e.g. GPS)?

4.4. “โปรดแสดงหนังสือเดินทาง หรือ หนังสือคนประจำเรือของผู้ควบคุมเรือ, ลูกเรือ และผู้โดยสาร เพื่อผม/ดิฉันจะได้สามารถระบุในรายงานการตรวจสอบและตรวจสอบเทียบกับบัญชีลูกเรือได้”

4.4. *“Please show me the passports or seaman book of the master, crewmembers and passengers so that I can fill in the inspection report and compare with the crew list.”*

4.5. ความยาวของเรือประมง (เมตร) ?

4.5. Length of the fishing vessel (meters)?

4.6. ระวางน้ำหนักเรือ (ตันกรอส หรือ ตันเนท)?

4.6. Tonnage (GT or GTR)?

4.7. หมายเลข IMO ? (ถ้ามี) 4.7. IMO Number? (if issued)	4.8. หมายเลข MMSI ? (ถ้ามี) 4.8. Maritime Mobile Service Identity (MMSI) ? (if any)
4.9. หมายเลข IOTC ? (ถ้ามี) 4.9. IOTC number? (if any)	4.10. สัญญาณเรียกขาน ? (ถ้ามี) 4.10. Call sign? (if any)
4.11. เมืองท่าที่จดทะเบียน ? 4.11. Port of registry?	4.12. หมายเลขทะเบียนเรือ ? 4.12. Number of registrations?
4.13. หากแตกต่างจากเมืองท่าที่จดทะเบียน ชื่อเมืองท่าที่ได้ทำเครื่องหมายบนเรือของท่านคือเมืองท่าใด ? 4.13. If different from the port of registry, what is the port marked on your vessel hull?	
4.14. ชื่อและที่อยู่ของเจ้าของเรือของท่าน (บุคคลธรรมดา หรือ นิติบุคคล) ? 4.14. Name and address of the owner (natural person or legal entity) of your vessel?	
4.15. ชื่อและที่อยู่ของผู้ที่จ้างท่าน (บุคคลธรรมดา หรือ นิติบุคคล) หรือ ผู้ได้รับผลประโยชน์ ? 4.15. Name and address of your employer (natural or legal person) or whose interests you represent?	

5. กิจกรรมของเรือประมง

5. ACTIVITY OF THE FISHING VESSEL

“ผม/ดิฉันขอข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมการทำประมงของท่านดังต่อไปนี้”

“I request the following information regarding your fishing activities.”

5.1. ท่านติดตั้งระบบติดตามเรือ (VMS) ที่สามารถใช้งานได้หรือไม่ ? 5.1. Do you carry a functioning vessel monitoring system (VMS)?		มี Yes	ไม่มี No			
5.2. ระบุประเภทของกิจกรรมที่เรือกำลังทำในขณะที่ผู้ตรวจสอบแจ้งความประสงค์เพื่อขึ้นตรวจเรือ? (ระบุตามช่องข้างล่าง) 5.2. Type of activity when notified of intent to board? (below)						
เอ) กำลังลอย ล้า a) Steaming	บี) กำลังลง เครื่องมือ ประมง b) Setting gear	ซี) กำลังเก็บกู้ เครื่องมือประมง c) Hauling gear	ดี) กำลังทำ ประมง (ลาก อวน/ ตกปลา) d) Towing gear	อี) อยู่กับที่ e) Stationary	เอฟ) ขนถ่าย สัตว์น้ำ f) Transshipping	จี) อื่น ๆ g) Other
5.2.1. หากเป็นกิจกรรมอื่น ๆ โปรดอธิบาย? 5.2.1. If other, description?						

6. การอนุญาตทำการประมง

6. FISHING PERMIT / LICENCE / AUTHORIZATION

“ผม/ดิฉันขอข้อมูลเกี่ยวกับการอนุญาตทำการประมงของท่านดังต่อไปนี้ โปรดแสดงเอกสารที่เกี่ยวข้องให้ดู”

หมายเหตุถึงผู้ตรวจสอบ: ขอเอกสารการอนุญาตทำการประมงทั้งหมดไม่เพียงแต่ใบอนุญาตฯของ SIOFA ซึ่งหากจำเป็น ผู้ตรวจสอบสามารถร้องขอข้อมูลดังต่อไปนี้จากผู้ควบคุมเรือได้

“I request the following information regarding your fishing authorization(s). Please show me the relevant documents.”

Note to inspectors: Request all fishing authorizations, not only SIOFA. If necessary, the following information can also be requested from the master.

6.1. ปัจจุบันท่านเป็นเจ้าของใบอนุญาตทำการประมงซึ่งออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องหรือไม่? 6.1. Do you currently own a valid fishing license / permit / authorization issued by the relevant Authorities?	ใช่ Yes	ไม่ใช่ No
6.2. หมายเลขใบอนุญาตทำการประมง? 6.2. License number?	6.3. วันที่มีผลบังคับใช้? 6.3. Date of validity?	
6.4. ชนิดสัตว์น้ำที่ได้รับอนุญาตให้ทำการประมงตามใบอนุญาต? 6.4. Species authorized by license?		
6.5. พื้นที่ทำการประมงที่ได้รับอนุญาตตามใบอนุญาต? 6.5. Fishing area(s) authorized by license?		
6.6. เครื่องมือที่ได้รับอนุญาตตามใบอนุญาต? 6.6. Gears authorized by license?	6.6.1. สำหรับเครื่องมือเบ็ดราว: มีจำนวนเบ็ด ต่อ สายเท่าใด ? 6.6.1. For longlines: number of hooks per line?	
6.7. หน่วยงานผู้มีอำนาจที่ออกใบอนุญาตให้? 6.7. Authority which issued the title (license / permit / authorization)?		

7. สัตว์น้ำบนเรือ

7. CATCH RETAINED ON BOARD

7.1. “ท่านมีสัตว์น้ำบนเรือหรือไม่? (รวมถึงสัตว์น้ำที่แปรรูป) โปรดแสดงให้ผม/ดิฉันดูว่าท่านบันทึกข้อมูลนี้ไว้ที่ใด? (สมุดบันทึกการทำประมง)” 7.1. “Do you have sea products on board? Please show me where you record this information (catch logs).”	มี Yes	ไม่มี No
---	-----------	-------------

<p>7.2. “โปรดแสดงข้อมูลเกี่ยวกับสัตว์น้ำบนเรือดังต่อไปนี้”</p> <p>7.2. “Please show me the following information regarding catch retained onboard.”</p>
<p>7.2.1. ชนิดสัตว์น้ำ (ตามรหัส FAO หากเป็นไปได้)?</p> <p>7.2.1. Species (FAO code if possible)?</p>
<p>7.2.2. น้ำหนักสัตว์น้ำที่แปรรูปแล้ว?</p> <p>7.2.2. Processed weight?</p>
<p>7.2.3. ประเภทของการแปรรูป (ตามรหัส FAO หากเป็นไปได้)</p> <p>7.2.3. Processing type (FAO code if possible)</p>
<p>7.2.4. น้ำหนักสด (น้ำหนักสัตว์น้ำที่เก็บบนเรือ)?</p> <p>7.2.4. Live weight?</p>
<p>7.2.5. ค่าตัวแปรน้ำหนักสดกับน้ำหนักแปรรูป (น้ำหนักสัตว์น้ำที่เก็บทั้งตัว/น้ำหนักสัตว์น้ำแปรรูป)?</p> <p>7.2.5. Conversion factor?</p>
<p>7.3. หากต้องการตัวอย่างสัตว์น้ำ: “ผม/ดิฉันจะขอเก็บตัวอย่างสัตว์น้ำที่จับได้เพื่อนำไปวิเคราะห์ DNA และระบุชนิดสัตว์น้ำ ซึ่งตัวอย่างนี้จะไม่ทำให้มูลค่าของสัตว์น้ำที่จับได้ลดลง”</p> <p>7.3. If catch samples are required: “I will be taking samples of this catch for DNA analysis with the purpose of identifying species. This sample will not reduce the value of the catch.”</p>

<p>8. การขนถ่ายสัตว์น้ำ</p> <p>8. TRANSHIPMENT</p>		
<p>8.1. มีการขนถ่ายสัตว์น้ำในทะเล ตั้งแต่ออกเดินทางเที่ยวล่าสุดจากท่าเทียบเรือล่าสุดหรือไม่?</p> <p>8.1. Transhipment(s) at sea since the last departure from last port?</p>	<p>มี</p> <p>Yes</p>	<p>ไม่มี</p> <p>No</p>
<p>8.2. หากมี:</p> <p>“ผม/ดิฉันต้องการข้อมูลเกี่ยวกับเรือขนถ่ายสัตว์น้ำดังต่อไปนี้ โปรดแสดงใบรายงานการขนถ่ายสัตว์น้ำให้ดู:”</p> <p>8.2. If yes:</p> <p>“I require the following information on the carrier vessel(s), please show me the transhipment declaration(s) :”</p>		
<p>8.2.1. เรือขนถ่ายสัตว์น้ำ (หากมีการขนถ่ายสัตว์น้ำมากกว่า 1 ครั้ง ให้แสดงทุกครั้งที่มีการขนถ่ายสัตว์น้ำ):</p> <p>8.2.1. Carrier vessel(s):</p>	<p>เอ) ชื่อ?</p> <p>a) Name?</p>	<p>บี) ธงเรือ?</p> <p>b) Flag?</p>

9. การบันทึกข้อมูลการลงแรงประมง ผลการจับสัตว์น้ำ และข้อมูลการจับสัตว์น้ำที่เกี่ยวข้อง 9. RECORDS OF EFFORT, CATCH AND CATCH-RELATED DATA		
9.1. ท่านมีการบันทึกการลงแรงประมง, ผลการจับสัตว์น้ำ และข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับผลจับสัตว์น้ำตามที่ SIOFA กำหนดให้รายงานหรือไม่? 9.1. Do you maintain records of effort, catch and catch-related data in accordance with SIOFA's reporting requirements?	มี Yes	ไม่มี No
9.2. คุณมีการจับสัตว์น้ำที่จับโดยบังเอิญ (รวมถึง ฉลาม และ/หรือ นกทะเล) ที่จะรายงานหรือไม่? 9.2. Do you have any accidental by-catch (including sharks and/or seabirds) to report?	หากมี, ระบุ: If yes, specify:	9.3. หากใช้ (เครื่องมือเบ็ดราว): มีอุปกรณ์ลดการติดนกทะเล หรือ ไล่นกทะเลหรือไม่? 9.3. If applicable (longline): seabird bycatch mitigation / exclusion device?
9.4. ประเภทการบันทึกผลการจับสัตว์น้ำ? 9.4. Type of catch recording?	เอ) แบบกระดาษ a) Paper	บี) แบบอิเล็กทรอนิกส์ b) Electronic

ส่วนที่ 3: การสรุปผลการตรวจสอบ

PART 3: Conclusion of the inspection

10. คำแนะนำสำหรับสรุปรายงาน 10. SUGGESTIONS FOR CONCLUDING STATEMENTS
<p>หมายเหตุถึงผู้ตรวจสอบ: ต่อไปนี้เป็นข้อความสรุปที่แนะนำให้ผู้ตรวจสอบจัดทำให้สมบูรณ์หลังจากเสร็จสิ้นการตรวจสอบและจัดเตรียมรายงานการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบ / รายงานชั่วคราวการขึ้นเรือเพื่อตรวจสอบ ตามข้อกำหนดของ CMM 2021/14 หลังจากที่ผู้ตรวจสอบกรอกข้อมูลในข้อ 1 ถึงข้อ 6c ในแบบฟอร์มรายงานการตรวจสอบ (CMM 2021/14, Annex 1) แล้ว ผู้ตรวจสอบสามารถกล่าวขอบคุณและอธิบายเพิ่มเติมเกี่ยวกับรายงานฯ ตลอดจนถามคำถามดังต่อไปนี้เพื่อให้รายงานการตรวจสอบสมบูรณ์ได้</p> <p>Note to inspectors: The following are suggested concluding statements an inspector could make following completion of an inspection and provision of a boarding report/interim boarding report as per the requirements of CMM 2021/14. After inspectors fill in items 1 to 6c of the inspection report form (CMM 2021/14, Annex 1), inspectors could make the following statements and ask the following questions in order to complete the inspection report.</p>

<p>10.1. ขอขอบคุณสำหรับความร่วมมือ รายงานการขึ้นและตรวจสอบเรือ (แบบฟอร์มรายงานการขึ้นเรือและตรวจสอบ ภาคผนวก 1 ของ CMM 2021/14) รวมถึงข้อสังเกตโดยคณะผู้ตรวจสอบในระหว่างทำการตรวจสอบ จะถูกส่งให้กับเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของเรือประมงและเลขาธิการ SIOFA</p> <p>10.1. Thank - you for your cooperation. The boarding and inspection report (Boarding and Inspection Reporting Form, Annex 1 of CMM 2021/14) includes observations by the boarding party during this inspection. It will be shared with the authorities of the fishing vessel and the SIOFA Executive Secretary.</p>
<p>10.2. เอกสารและบันทึกต่าง ๆ ของท่าน ระบุว่าท่าน (ปฏิบัติตามได้อย่างสมบูรณ์ / ไม่สามารถปฏิบัติตามได้อย่างสมบูรณ์) ตามมาตรการอนุรักษ์และบริหารจัดการของ SIOFA ทั้งหมด</p> <p>10.2. Your documents and records indicate you are (in complete compliance/ not in complete compliance) with all SIOFA Conservation and Management Measures.</p>
<p>10.3. นี่คือการอนุรักษ์และบริหารจัดการที่ระบุว่าท่านไม่ได้ปฏิบัติตาม</p> <p>10.3. This is the specific Conservation and Management Measure which you are not in compliance with.</p>
<p>10.4. นี้จะ (ถูก/ไม่ถูก) พิจารณาว่าเป็นการละเมิดร้ายแรง (หมายเหตุถึงผู้ตรวจสอบ: อ้างตามวรรค 41 ของ CMM 2021/14)</p> <p>10.4. This (is/ is not) considered to be a serious violation. (Note to inspectors: refer to paragraph 41 of CMM 2021/14)</p>
<p>10.5. ผม/ดิฉันกำลังถ่ายภาพสิ่งนี้เพื่อบันทึก (เป็นเอกสารยืนยัน) การละเมิดนั้น ๆ</p> <p>10.5. I am photographing this item to document the violation.</p>
<p>10.6. ท่านอาจกล่าวสรุปในรายงานส่วนนี้ได้ (ส่วนที่ 6 ดี ของรายงานการขึ้นเรือและตรวจสอบ) โดยไม่มีการบังคับ</p> <p>10.6. You may make a statement here (Section 6d of the boarding and inspection report) but you are not obliged to do so.</p>
<p>10.7. ท่านอาจเลือกที่จะลงนามในรายงานการขึ้นและตรวจสอบเรือ (ในส่วนที่ 7 ของรายงาน) เพื่อรับทราบว่าได้ทำการตรวจสอบเรือเสร็จแล้ว</p> <p>10.7. You may choose to sign the boarding and inspection report (section 7 of the report) to acknowledge the inspection was completed.</p>
<p>10.8. การลงนามของท่านไม่ถือเป็นการยอมรับส่วนใดส่วนหนึ่งของเนื้อหาในรายงาน</p> <p>10.8. Your signature does not necessarily constitute acceptance of any part of the contents of the report.</p>
<p>10.9. โปรดสำเนา สแกน หรือถ่ายภาพรายงานชั่วคราวการขึ้นและตรวจสอบเรือเพื่อเก็บเป็นหลักฐานของท่าน</p> <p>10.9. Please photocopy, scan or photograph the interim boarding and inspection report for your records.</p>
<p>10.10. นี่คือนำเสนารายงานชั่วคราวการขึ้นและตรวจสอบเรือของท่าน</p> <p>10.10. This is your copy of the interim boarding and inspection report.</p>

10.11. รายงานการขึ้นและตรวจสอบเรือจะถูกส่ง (เสนอ) ให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของเรือประมงด้วย

10.11. *The boarding and inspection report will be provided to the Authorities of this vessel.*

10.12. ท่านเข้าใจรายงานที่อ่านทั้งหมดหรือไม่?

10.12. *Have you understood all you have read?*

10.13. เราได้ทำการตรวจสอบเรือของท่านเสร็จสิ้นแล้ว

10.13. *We have completed the inspection of your vessel.*